

歌唱學日語

葉志梅

萬華社區大學推薦

日本文化學院設計專攻

一、課程設計

(一) 目的

經過幾年的日語教學，同學比較苦悶的是，單字與文法的熟記和演練的困難，而對一些已有程度的學員，又似乎沒有應用之處，因此我思考著如何能使學員更快樂、更有效地吸收日語語法，令其在功力加倍之後也能隨時運用，不致遺忘，於是開發了「歌唱學日語」課程，除了達到以上優點，更藉由歌曲深入日本文化精神、音樂薰陶、人際交流、及自我提昇的多重目的。

(二) 設計理念

精選日本演歌曲目（主要以旋律熟悉已翻唱國台語的流行歌為主）編製成歌中劇，教導一系列歌曲，並以故事性的敘述為主，深入淺出的先理解整體大意，在練唱中熟記字句，強調情感紓發。

(三) 內容

先設定旋律熟悉、歌詞較少的曲目，一一解說練唱，幾週下來使學員不論發音與音調，都越來越有自信之後，再進階較有難度的歌曲，對快速提升日語能力很有幫助，也是為輕鬆、精準學好日本歌的好方法。

二、教學方法

(一) 進行方式

每堂介紹 2 首日本歌及由來背景，利用大字報解說已畫出的單字，再整曲翻譯、文法分析，最後練唱一一矯音、反覆練習，透過 VCD 影音效果，鼓勵學員自唱，以確認完全吸收。

(二) 教材教案

精選出東洋演歌 150 首匯整成冊，分成難易透過編排，分梯教導。

(三) 教學技巧

- (1) 初期要求不會五十音者，用拼音先拼出來練唱。
- (2) 盡可能將歌的主唱者與由來、背景詳實解說。
- (3) 內容和意境以說故事的感覺來描述。
- (4) 鼓勵多發聲，敢拿麥克風演唱。
- (5) 除了日語也要著重歌唱發聲及技巧。
- (6) 隨時矯音，以達正確。

(四) 學習要求

會五十音者即可。不會者願初期用拼音表拼出者。

(五) 學習評量

(1)出席率(2)隨堂自唱(3)校外教學(4)成果發表會演出

三、班級經營

(一) 班級經營之理念與做法

除了既定的課程之外，逐漸培養不斷學習之精神；創新內容決不重複，課前皆可旁聽，課中細心教導，課後鼓勵研習與聯誼，促進班上融和氣氛，修養人格自我提升，永續精進。

四、課程成果

(一) 基本資料

學員人數每班 32~45 人左右，大多為上班族，出席率 76~83%

(二) 課程衍生成果

二年的課程修了，學員成立了〔東洋演歌社〕，至今已一年半，除了有社長與自己的制服，社員規章，亦合力完成最新演歌集第二冊。

並加強與社區的結和，曾多次在和平醫院演唱，更在 srce 期間製海報替醫院打氣，亦常常應邀出校演唱，下週也將出席加納文化祭。

(三) 教學經驗分析

- (1) 硬記死背日語太沉重，但邊唱邊學可輕鬆記，快樂唱
- (2) 翻譯整曲時多以說故事的方法來帶動。
- (3) 常令學員主動舉手開口唱歌，累積次數給與鼓勵。
- (4) 練唱時一邊矯音，以達正確發出音階。
- (5) 鼓勵學員填寫自己的點歌單，以加深其歌唱的自信

(四) 教學成效分析

- (1) 很會唱的學員自然會帶動不會或不敢唱的學員。
- (2) 可超越年齡、性別的不同，凝聚的磁場可達到理想效果。

(3) 短期內學員即可互相以學過的單字串連成會話。

(4) 連本班三位盲生也能用點字來完成學習，唱出好聽的歌。

五、總結

從歌唱學日語的課程中，學員不但快速的習得日語，也學到了歌唱與技巧，更重要的是人性的謙虛與禮讓；在音樂的放鬆氣氛下，那早已被遺忘的[真]再喚醒，產生良好互動成就歡樂，也達成我的目標。

但學員的求知慾望卻越來越強烈，在修了二年課程 150 首之後，又加了平成 150 首新歌，跟著日本同步流行，至今已一年半，人數逐期增多。去年暑假更應同學要求，辦了一趟〔演歌之旅〕，自助的走遍歌中出現的地方，二週的日本之旅，實際運用日語生活，相信已令他們畢生難忘。

一個課程展開許多人的夢想，在圓了夢之後又是令人期待的未來，這看似簡單其實困難的日語，也因為結和了音符，而更加易懂，希望今後能開創更多人的可能性。